

a las 9 de la mañana y con una oferta de desayunos acojonante. Croissants crujientes, huevos preparados de todas las maneras. Panecillos calientes del horno, mermeladas, embutidos y todo lo que le apetece al estómago. Es decir, a partir del sábado la mejor dirección para el desayuno es "Pizza Pronto Burger Fast Food Restaurant".



El pueblo Wiesing en la nieve - Wiesing im Schnee

Y ahora quiero felicitar a una mujer que contra viento y mareas, a pesar de problemas de salud y familiares ha sobrevivido con su negocio y está celebrando el décimo aniversario de aquel día en el año 1997, cuando alquiló el pequeño rincón en la escalera de Galerías Mercal, cuando la gente aún tenía acceso desde la Avenida de Ifach y por los entonces funcionando Galerías Oltra, para dejar sus arreglos de pantalones, faldas, vestidos, cortinas, etc., es decir todo lo que se tiene que arreglar por medio de una máquina de coser.

**Felicidades Anette.** Tus amigos estamos orgullosos de ti, por haber llegado a este aniversario, al que muchos, aunque con capital y muchas ideas nunca han llegado. Incluso los que te querían hacer la competencia en el mismo lugar. Que sigas con tu "Anettes Nähkörbchen", el rincón de los arreglos.

Vor einem Jahr gewann zum ersten Mal ein Restaurant den Preis für die schönste Weihnachtsdekoration des Unternehmervereins von Calpe und es handelte sich um eines der etabliertesten des Ortes, das Restaurant Casita Suiza, das sein 25jähriges Bestehen feierte. Immer auf dem höchsten gastronomischen Niveau hat sich die Casita Suiza ihre Stammkundschaft aus allen Nationen, die Calpe besuchen geschaffen, von der ein großer Prozentsatz spanische Gäste aus Madrid, Bilbao und anderen Städten sind.

Madeleine Bähni ist vom ersten Tage an die gute Seele des Restaurants gewesen, genauso wie anfäng-

## Heute verbrüderm wir uns mit den Alpen, ihren Dörfern und Menschen Von den Calper Bergen zu den Alpenbergen

lich ihr Ehemann Alois und danach der zweite Ehemann Roland; beides exzellente Küchenchefs.

Madeleine suchte nun schon seit geraumer Zeit nach geeigneten



Anette, trabajando en su "cestita" - Anette in ihrem "Nähkörbchen"

Einige gehen, andere kommen und wieder andere machen Urlaub. Und dies mitunter für recht lange Zeit. Dies ist so im Falle von Barbara und Thomas vom "Ular de Barbara". Bis weit nach Karneval wollen sie pausieren, genau sieben Wochen lang, um dann am 27. Februar gut erholt wieder zu eröffnen. Eine Reise ist nach Österreich geplant mit einer langen Anreise, auf der sie sich alles anschauen wollen, was sich ihnen des Anschauens Wert erscheint, um sich danach im Ortchen Wiesing, oberhalb von Innsbruck beim Achensee, das Barbara schon seit ihrer Kindheit kennt, auszuweichen. Ein ländlicher Ort, der die ersten



Schritte im Tourismus unternimmt und der schon vor Jahren Barbara und ihre Mutter zu "Ehrenbotschafterinnen" ernannte.

**WIESING** - ist ein "wunderliebliches Dörflein im fruchtbareren Grün der Unterinntaler Landschaft".

So schwärmte schon 1837 Bodo Weber, der Begründer der Tiroler Heimatkunde.

Das Dorf wird im Norden von den steilen, hellen Kalkwänden des mächtigen Rifangebirges, im Westen von den sanften Moränenhügeln des Inntalglaisers und im Osten von bewaldeten Bergrücken umschlossen.

Und da es eingebettet liegt in den Kalkfelsen der Alpen, wird sie Vieles an die Calper Kalkberge erinnern. Gute Reise, Barbara und Thomas, und damit Ihr das Dorf besser findet, haben wir es hier schon einmal abgebildet.

Ich weiß zwar nicht, womit das zusammenhängt, aber auch die dritte Notiz meiner Rubrik dieser Ausgabe hat etwas mit den Alpen zu tun. Zumindest hat unserer anderer Freund Thomas die schweizer Gastronomie perfekt in seinem Heimatland erlernt. Trotzdem hat er, seit er sich der weni-

ger schweizerischen, dafür aber schnelleren Küche widmet, einen enormen Erfolg. Ich spreche von dem Thomas, der mit seiner Frau Conny das Pizza Pronto erfunden hat, das er mit ihr sehr erfolgreich seit sechs Jahren leitet.

Ich hatte Euch ja schon ihr neues Lokal angekündigt, das sie vor vier



Decoración navideña de la Casita Suiza - Weihnachtsdekoration

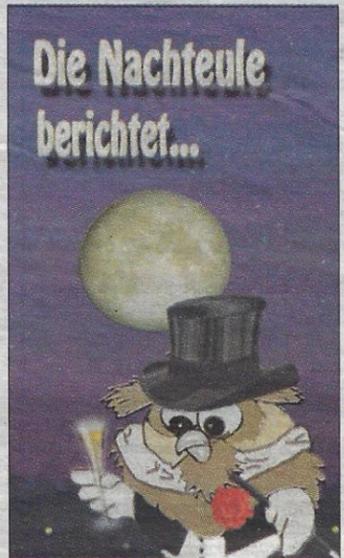
Wochen eröffnet haben, wie Ihr auch der Werbung in den letzten Ausgaben und in dieser Zeitung entnehmen könnt.

Das Fast-Food-Restaurant läuft sehr gut und alle Welt ist ganz begeistert von der Qualität und dem Service, der den Gästen in der Calle de la Pinta, ein paar Meter vom Plaza Colón entfernt, geboten wird.

Nach vier Wochen nach der Eröffnung kommt nun die erste Erweiterung des Angebots und der Öffnungszeiten.

Aufgepaßt: Ab dem 13. Januar ist bereits um 9 Uhr morgens zum Frühstück geöffnet. Da gibt es knusprige Croissants, Eier in jeglicher Form, warme Brötchen aus dem Ofen, Marmeladen, Aufschnitt und alles was dem Magen am Morgen sonst noch gefällt. Also, ab Samstag, dem 13. Januar ist die beste Adresse für ein Frühstück "Pizza Pronto Burger Fast Food Restaurant".

Und jetzt möchte ich noch einer Frau gratulieren, die gegen Sturm und Brandung trotz gesundheitlicher und familiärer Probleme mit ihrem Geschäft überlebt hat und ihr 10jähriges Jubiläum feiern konnte. Es war im Jahr 1997, als sie die kleine Ecke auf der Treppe von der Markthalle anmietete, als die Leute noch direkten Zugang von der Avenida de Ifach hatten und die Galerías Oltra noch funktionierten. Es handelte sich um eine kleine Änderungsschneiderei, zu der die Leute ihre Hosen, Röcke, Kleider,



Gardinen usw. bringen konnten, also alles, was sich mit einer normalen Nähmaschine in Ordnung bringen läßt. **Glückwunsch, Anette!** Als Deine Freunde sind wir stolz auf Dich, daß Du zehn Jahre durchgehalten hast, was viele Andere mit Kapital im Rücken nicht geschafft haben; nicht einmal diejenigen, die Dir am gleichen Ort Konkurrenz machen wollten. Mach' weiter mit "Anettes Nähkörbchen", Deiner Schneiderecke!

CALPE RESTAURANTE RECREATIVOS  
**BOLERA**  
**EUROBOWLING**  
 Tel. 96 583 94 35  
 Avda. Generalitat Valenciana, 1  
 CALPE (Alicante)  
 ESPAÑA

Music-Bar  
**Sinatra's**  
 Calpe  
 Shows and best  
 music in town  
 Cindy & Gen  
 Avda. Europa, Edif. Etxezuri  
 ab 21.00 Uhr geöffnet - a partir de 21 hrs  
 Montag geschlossen - lunes cerrado

**MiBa**  
 Avda. Juan Carlos I, nº 36,  
 Edif. Aguamarina, Calpe - Fossa-Strand  
 Tel.: 965 838 973

Das deutsche Restaurant von Michael und Barbara

3-Gänge-Mittagsmenü + 1 Getränk für	10,00 €
Bratkartoffeln mit Leberkäse und Spiegelei	7,50 €
Hühnerfrikassee mit Reis	6,90 €
Seehechtfilet, Dillsoße, Herzogin-Kartoffeln, Babymöhren	7,90 €
"Sonntagsbraten", z. B. mit Klößen u. Rotkohl	8,50 €
Rinderroulade mit Klößen und Rotkohl	8,90 €

Essen soviele Sie mögen (von 13.00 bis 15.00 h)  
 jeden Dienstag **Hausgemachte Reibekuchen mit Apfelmus** 5,50 €  
 jeden Donnerstag **Linseneintopf und Hühner-Reis-Eintopf**

Küche 13.00 - 15.00 h + 18.30 - 22.00 h  
 samstags ab 18.30 h - Montag Ruhetag